

**An Agreement on cooperation between the Lithuanian Archives Department  
and  
YAD VASHEM Holocaust Martyrs' and Heroes' Remembrance Authority**

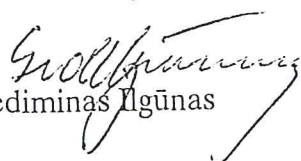
The Lithuanian Archives Department (further the Department), represented by director Gediminas Ilgūnas and YAD VASHEM Holocaust Martyrs' and Heroes' Remembrance Authority (further the Authority), represented by Dr. Daniel Fraenkel, Director of registration, YAD VASHEM Archives, conclude this Agreement to promote the cooperation.

1. The Department and the Authority, thus, pledge:
  - 1.1. to support the preservation of Jewish archival heritage in Lithuania;
  - 1.2. to implement joint research projects and publication of archival documents.
  
2. The Department on its side pledges:
  - 2.1. to give the researchers or authorised representatives of the Authority access to all finding aids and records related to Holocaust and Jewish resistance and which are not secret and are preserved in the agencies under the Department's jurisdiction;
  - 2.2. to make photocopies and microfilms of the documents ordered by the researchers or authorised representatives from the Authority.
  
3. The Authority on its side pledges:
  - 3.1. to make it possible for the representatives from Lithuanian Archives to get acquainted with the records kept by the Authority and National Archives of Israel related to Lithuania and organizing archival work as well;
  - 3.2. to pay all costs for the producing copies of the documents ordered by the researchers or authorised representatives from the Authority in prices for each order:
    - microfilm less than 10,000 frames - 0.3 USD per frame,
    - microfilm more than 10,000 frames - 0.2 USD per frame,
    - photocopies - according to the price list in the State Archives.
  
4. Disagreements that may arise in the practical implementation of this Agreement must be solved through direct negotiations between the Department and the Authority.
  
5. The Agreement is valid from the day of its signing.
  
6. This Agreement will remain in force for five years and may be extended for an additional period by a written agreement of the both sides.
  
7. This Agreement may be supplemented by the both sides acceptable agreements.
  
8. This Agreement has been produced in four copies - 2 in Lithuanian and 2 in English. Both the languages versions are equally authentic .

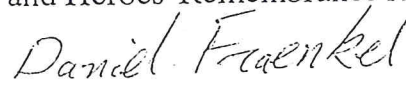
Signed at Vilnius

on August 11, 1995

For the Lithuanian  
Archives Department

  
Gediminas Ilgūnas

For the YAD VASHEM Holocaust Martyrs'  
and Heroes' Remembrance Authority

  
Daniel Fraenkel

**Lietuvos archyvų departamento ir Izraelio nacionalinio holokausto aukų ir  
pasipriešinimo didvyrių atminties muziejaus YAD VASHEM bendradarbiavimo  
SUTARTIS**

Lietuvos archyvų departamentas (toliau vadinama - Departamentas), atstovaujamas direktoriaus Gedimino Ilgūno, ir Izraelio nacionalinis holokausto aukų ir pasipriešinimo didvyrių atminties muziejus (toliau vadinama - Muziejus), atstovaujamas dr. Daniel Fraenkel, YAD VASHEM registracijos direktoriaus, siekdami išplėsti bendradarbiavimą, sudaro šią sutartį.

1. Departamentas ir Muziejus įsipareigoja:

1.1. Remti žydų tautos archyvinio palikimo išsaugojimą Lietuvoje.

1.2. Vykdyti bendrus projektus, tyrinėjant ir publikuojant archyvinius dokumentus.

2. Departamentas įsipareigoja:

2.1. Pateikti Muziejaus tyrinėtojams ar jo įgaliotiems atstovams visas paieškos priemones ir dokumentus, susijusius su holokaustu ir žydų pasipriešinimu, kurie nėra slapti ir saugomi jam pavaldžiose įstaigose.

2.2. Pagaminti Muziejaus tyrinėtojų ar jo įgaliotų atstovų užsakytų dokumentų kserokopijas, fotokopijas ir mikrofilmus.

3. Muziejus įsipareigoja:

3.1. Sudaryti galimybę Lietuvos archyvų atstovams susipažinti su Muziejaus archyve bei Izraelio nacionaliniame archyve saugomais dokumentais, susijusiais su Lietuva, bei archyvų darbo organizavimu.

3.2. Mokėti už Muziejaus tyrinėtojų ar jo įgaliotų atstovų užsakytų dokumentų kopijų pagaminimą pagal įkainius vienam užsakymui:

- mikrofilmo iki 10 000 kadrų - 0,3 USD už kadrą

daugiau kaip 10 000 kadrų - 0,2 USD už kadrą

- ksero- ir fotokopijas - pagal valstybiniuose archyvuose galiojančius įkainius.

4. Nesutarimai, kurie gali kilti įgyvendinant šią sutartį, turi būti išspręsti tiesioginėse derybose tarp Lietuvos archyvų departamento ir Izraelio nacionalinio holokausto aukų ir pasipriešinimo didvyrių atminties muziejaus.

5. Sutartis įsigalios nuo jos pasirašymo dienos.

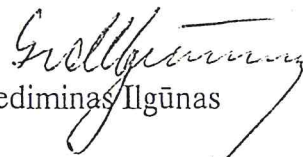
6. Sutartis galios penkis metus ir raštišku abiejų pusių susitarimu gali būti pratęsta.

7. Sutartis gali būti papildyta abiemis šalims priimtinais susitarimais.

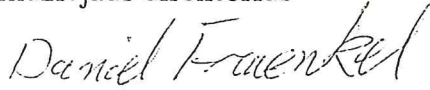
8. Sutarties parengtos keturios kopijos - 2 anglų kalba ir 2 lietuvių kalba. Tekstai abejomis kalbomis yra lygiaverčiai.

Pasirašyta 1995 m. rugpjūčio 11 d. Vilniuje.

Lietuvos archyvų  
departamento direktorius

  
Gediminas Ilgūnas

Izraelio nacionalinio holokausto  
aukų ir pasipriešinimo didvyrių  
muziejaus direktorius

  
Daniel Fraenkel